

◎高等水産講習所設立に関する日本国政府とスリ・ランカ
共和国政府との間の協定の有効期間の延長に関する交換

公文

(略称) スリ・ランカとの高等水産講習所設立協定の

有効期間延長取極

昭和五十三年 四月 十二日 コロンボで

昭和五十三年 四月 十二日 効力発生

昭和五十三年 五月 十一日 告示

(外務省告示第一四二号)

目 次

ページ

スリ・ランカ側書簡 一〇三

協定の有効期間延長 一〇三

日本側書簡 一〇五

(高等水産講習所設立に関する日本国政府とスリ・ランカ共和国政府との間の協定の有効期間の延長に関する交換公文)

(スリ・ランカ側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本官は、千九百七十四年四月十六日にコロンボで署名された高等水産講習所設立に関するスリ・ランカ共和国政府と日本国政府との間の協定(以下「協定」という)に関し、協定第十一条の規定に従い、協定の有効期間を千九百八十年四月十五日まで延長する旨の両政府の代表者の間で最近到達した合意をスリ・ランカ共和国政府に代わつて確認する光榮を有します。

本官は、閣下が前記の合意を日本国政府に代わつて確認されれば幸いであります。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十八年四月十二日にコロンボで

大蔵企画省次官 W・M・ティラカラトナ

(Sri Lankan Note)

Colombo, April 12, 1978

Excellency,

With reference to the Agreement between the Government of the Republic of Sri Lanka and the Government of Japan concerning the Establishment of a Fisheries Training Institute signed at Colombo on April 16, 1974 (hereinafter referred to as "the Agreement"), I have the honour to confirm, on behalf of the Government of the Republic of Sri Lanka, the agreement reached recently between the representatives of the two Governments that the Agreement shall be extended until April 15, 1980, in accordance with the provisions of Article XI thereof.

I should be grateful if Your Excellency would be good enough to confirm, on behalf of the Government of Japan, the agreement set out above.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) W.M. Tilakaratna
Secretary
Ministry of Finance & Planning

スリ・ランカとの高等水産講習所設立協定の有効期間延長取極

スリ・ランカ共和国駐在

日本国大使 越智啓介閣下

His Excellency
Mr. Keisuke Ochi
Ambassador of Japan in
the Republic of Sri Lanka,
Colombo.

(訳文)

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日付けの貴官の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(スリ・ランカ側書簡)

本使は、更に、前記の合意を日本国政府に代わつて確認する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに貴官に向かつて敬意を表します。

千九百七十八年四月十二日にコロンボで

スリ・ランカ共和国駐在

日本国大使 越智啓介

大蔵企画省次官 W・M・ティラカラトナ殿

(Japanese Note)

Colombo, April 12, 1978

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of today's date, which reads as follows:

"(Sri Lankan Note)"

I have further the honour to confirm, on behalf of the Government of Japan, the agreement set out above.

I avail myself of this opportunity to extend to you the assurance of my high consideration.

(Signed) Keisuke Ochi
Ambassador of Japan in the Republic
of Sri Lanka

Dr. W. M. Tilakaratna
Secretary,
Ministry of Finance and Planning
Colombo.

(参 考)

この取極は、一九七四年四月十六日署名のスリ・ランカとの高等水産講習所設立協定（昭和四十九年二国間条約集及び条約集第二三八号参照）の有効期間を一九八〇年四月十五日まで延長することについての両政府間の了解を確認したものである。